

K035822

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Ingrid Vavreková
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Michalovská 27, 040 01 Košice
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 26.08.1969
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Iveta Petejová
Sídlo správcu: Hlavná 20, 040 01 Košice
Spisová značka správcovského spisu: 26OdK/91/2017 S752
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Košice I
Spisová značka súdneho spisu: 26OdK/91/2017
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny“/ „Summons to register claim. It is needed to keep the determined deadlines“.

(hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők" (fr) „Invitation à produire une créance. Délais à respecter“

(es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“

(cs) "Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty" (da) »Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne“

(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!“ (et) "Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad"

(el) „Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες“ (en) „Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed“

(it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“

(lv) „Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro“

(lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“

(mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati" (nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“

(pl) "Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów" (pt) „Aviso de reclamação de créditos.

Prazos legais a observar“

(sl) „Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!"

(fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat”

(sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

V súlade s Nariadením Rady (ES) č. 1346/2000 zo dňa 29.05.2000, ako správca dlžníka: Ingrid Vavreková, nar.: 26.08.1969, bytom Michalovská 27, 040 01 Košice, Slovenská republika (ďalej len „dlžník“), oznamujem, že uznesením Okresného súdu Košice I, sp. zn. 26OdK/91/2017 zo dňa 10.10.2017 bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka.

According to the Direction of the European Council No. 1346/2000 dated 29th of May 2000, as the bankruptcy-trustee of the debtor, I am obliged to inform you that with the resolution of the District Court Košice I, proc. no. 26OdK/91/2017, from October 10th, 2017, bankruptcy proceedings were declared on the Debtors assets: Ingrid Vavreková, date of birth 26th August 1969 domicile Michalovská 27, 040 01 Košice, Slovak Republic (hereinafter only „the Bankrupt“).

Uvedené uznesenie bolo uverejnené v Obchodnom vestníku SR č. OV 202/2017 zo 23.10.2017. Konkurz na majetok dlžníka bol vyhlásený 24.10.2017.

The abovementioned resolution was published in the Commercial Gazette of the Slovak republic no. OV 202/2017 from October 23, 2017. Bankruptcy proceedings onto the assets of the bankrupt were being declared on October 24, 2017.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZKR“) platí:

According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuring Act as amended (hereinafter only „the BRA“) applies:

1. Vyhlásením konkurzu sa začína konkurz. Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením rozhodnutia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku (§ 167a ods. 3 ZKR v spojení s § 199 ods. 9 ZKR).

1. The bankruptcy begin by declaring the bankruptcy. The bankruptcy is considered as declared by publishing the

resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered (§ 167a sec. 3 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

2. Pohľadávka sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods. 1 ZKR). V konkurze sa prihláškou uplatňujú pohľadávky uvedené v § 166a ods. 1 ZKR, a to aj pohľadávky, ktoré už boli uplatnené na súde, ako aj pohľadávky vykonateľné, vrátane tých, ktoré sú vymáhané výkonom rozhodnutia alebo exekúciou. Uplatniť v konkurze prihláškou možno aj oddĺžením nedotknuté pohľadávky (§ 166c ZKR).

2. The claim shall be alleged by an application form (§ 28 sec. 1 BRA). During the bankruptcy, claims listed in § 166a sec. 1 BRA, claims which already have been applied in court, executable claims and claims which are enforced by execution of injunction or by execution itself are applied by application form. Wiping out intact claims during bankruptcy is possible by applying of application form as well (§ 166c BRA).

3. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí (§ 167l ods. 1 ZKR).

3. Secured creditor of housing loan is entitled to register only if the housing loan claim is already fully payable or if secured creditor, whose security law is listed higher in order, had registered (§ 167l sec. 1 BRA).

4. V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR).

4. Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in Exchange for agreed wage for fixed period withan intention of transferring the hired asset's ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. This creditors are entrusting insolvency administrator to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 sec. 9 and 10 BRA).

5. V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená (§ 28 ods. 7 ZKR).

5. Also creditors, who have claim against the third person, however secured by Debtors assets, have to lodge their claim in bankruptcy proceedings in question. Such creditor can be satisfied in the bankruptcy only from the gains acquired by encashing the property, which ensures his claim, whereby the rights to vote at the meeting of

the creditors can exercise only in that extent, in which his claim will be probably satisfied from the property, by which it is assured (§ 28 sec. 7 BRA).

6. Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu – JUDr. Iveta Petejová, so sídlom kancelárie Hlavná 20, 040 01 Košice, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu alebo elektronicky do jeho elektronickej schránky správcu prostredníctvom na to určeného elektronickeho formuláru. Elektronické podanie a jeho prílohy musia byť podpísané zaručeným elektronickým podpisom osoby oprávnenej na podanie elektronickeho podania. Za začiatok lehoty na prihlásenie pohľadávok do konkurzu sa považuje deň nasledujúci po zverejnení uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku (§ 199 ods. 9 druhá veta ZKR).

6. The application form must be submitted in one counterpart to the trustee – JUDr. Iveta Petejová, offices Hlavná 20, 040 01 Košice, Slovak Republic, whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy or electronically to his online mailbox using appropriate application form. The electronic filling and its supplements have to be signed by the qualified electronic signature of person with is authorized for submission of electronic filling. The beginning of the period for registration of the claim to the bankruptcy shall be considered the day following the publishing of the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report (§ 199 sec. 9 second sentence BRA).

7. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapisanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde (§ 167I ods. 3 ZKR).

7. If the creditor delivers an application to the trustee in a later period, the application is being taken into account, however, the creditor cannot exercise his/her voting right. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Commercial report with stating the creditor and the registered sum. The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court (§ 167I sec. 3 BRA).

8. Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive /vzor tlačiva je k dispozícii na internetovej stránke: <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx/> a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo dlžníka, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR).

8. The application must be submitted on a pre-printed form /registration form can be found on the website <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx/> and must include basic requirements, otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname, the domicile or business name and registered office of the creditor, b) name, surname, the domicile or business name and registered office of the of the bankrupt debtor, c) the legal cause of claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 BRA).

9. Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR).

9. For each and every secured claim a separate application has to be submitted, indicating the secured amount, type of order, subjects and legal rights of security rights (§ 29 sec. 2 BRA).

10. Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4 ZKR).

10. The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§ 29 sec. 4 BRA).

11. Pohľadávka sa uplatňuje eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

11. The claim has to be lodged in EUR. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is alleged in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5 BRA).

12. K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

12. As an addition to the application form, documents providing data initiated within the application are being attached. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

13. Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

13. In case the creditor does not have a domicile or address, or a branch office within the territory of the Slovak Republic, he/she is obliged to showcase a representative for the delivery of documents, who is a resident or established within the territory of the Slovak Republic and has to notice to the trustee the exact appointment of a representative, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Business Journal (§ 29 sec. 8 BRA).

14. Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojim stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

14. The trustee submits without vain delay after the expiration of the basic registration period to the court together with his statement the list of submissions, by which he thinks that they were not taken into consideration as application, whereby the court determines by a resolution without vain delay, if these consideration as application, whereby the court determines by a resolution without vain delay, if these submissions were taken into consideration as application. The resolution of the court will be delivered to the trustee, who will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

15. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§30 ods. 2 ZKR).

15. The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

16. Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú zvyčajné miesto pobytu, trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s čl. 40 Nariadenia Rady (ES) č.1346/2000 z 29. mája 2000.

16. This notice refers to the creditors who have their habitual residence, domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 1346/2000 dated 29th May 2000.

17. Správca zároveň veriteľom dáva do pozornosti čl. 39 - 42 Nariadenia Rady (ES) č.1346/2000 z 29. mája 2000.

17. The trustee simultaneously would like to point out to the creditors the Articles 39 - 42 of the Council regulation /EC/ No. 1346/2000 from 29.05.2000.

JUDr. Iveta Petejová, správca podstaty / bankructvy-trustee